

РУССКО-КИТАЙСКИЙ СЛОВАРЬ

俄華字典

五十年代出版社

俄華字典

РУССКО-КИТАЙСКОЕ СЛОВАРЬ

俄華字典

俄華字典

РУССКО - КИТАЙСКИЙ
СЛОВАРЬ



五十年代出版社編

1951

РУССКО-КИТАЙСКИЙ СЛОВАРЬ

1951. 6.

俄 華 字 典

編 者 五十年代出版社編輯部

發行人 金 長 佑

發行所 五 十 年 代 出 版 社

總 社：北京和平門內北新華街丙六號

北京門市部：北京西單北大街二三二號

上海分社：上海南京西路一一二九弄六號

香港辦事處：香港德輔道中二二號大華行三樓

印刷者 五十年代出版社印刷廠

北京和平門內北新華街丙六號

聯 營 書 店

北京·上海·漢口·廣州·瀋陽

(版權所有 不准翻印)

一 九 五 一 年 六 月 初 版

0001—5000 (總)

定價：布面 38,000

編 者 的 話

本字典的編輯，係以莫斯科一九四九年版，阿賀曼諾娃主編之俄英字典（Русско-Английский словарь О. С. Ахмановой, 1949 г.）爲藍本，並參照烏沙闊夫大詞典（Толковый словарь русского языка Д. Н. Ушакова），歐哲果夫詞典（Словарь русского языка С. И. Ожегова, 1949 г.）及八杉貞利露和詞典加以補充而成者。

本字典以供初學及中級俄文程度參攷爲目的，每個單字只附主要講解，而不多加例釋，以求簡捷。

本字典係屬初稿，爲應需要，特先印出，掛誤之處，當不在少，還請各位專家先進多提意見，批評指導，以便再版時訂正。

本字典編校工作蒙孔祥鐸、陳非、姜晚成、尤全、關尙實、沈大可、黃澤生諸同志參加，茲當出版之際，謹向各位致謝。

編 者 一九五一年六月

略語表

〔陽〕	陽性名詞
〔中〕	中性名詞
〔陰〕	陰性名詞
〔共〕	共性名詞
〔集合〕	集合名詞
〔代〕	代名詞
〔數〕	數詞
〔形〕	形容詞
〔副〕	副詞
〔前〕	前置詞
〔聯〕	聯接詞
〔小〕	小品詞
〔感〕	感嘆詞
〔動〕	未完成體動詞
〔完〕	完成體動詞
〔無人〕	無人稱動詞
〔形動〕	形動詞
〔多數〕	名詞的多數
〔無多數〕	僅用單數的名詞
〔不變〕	語尾不變的名詞
〔插〕	插句
〔航空〕	航空
〔海〕	海軍,航海
〔軍〕	軍事
〔政〕	政治
〔經〕	經濟
〔宗〕	宗教
〔法〕	法律

〔文法〕	文法
〔工〕	工學(業)
〔農〕	農業
〔商〕	商業
〔化〕	化學
〔物〕	物理
〔電〕	電氣
〔數〕	數學
〔論〕	論理
〔哲〕	哲學
〔醫〕	醫學
〔解〕	解剖
〔鐵〕	鐵路
〔音〕	音樂
〔機〕	機械
〔印〕	印刷
〔彫〕	彫刻
〔劇〕	戲劇
〔運〕	運動
〔建〕	建築
〔動〕	動物
〔植〕	植物
〔天〕	天文
〔鳥〕	鳥類
〔昆〕	昆蟲
〔礦〕	礦物
〔地質〕	地質
〔古〕	古字
〔方〕	方言

名詞字尾變化表

單數							複數					
1 主	2 生	3 與	4 對	5 造	6 前	硬子音	1 主	2 生	3 與	4 對	5 造	6 前
硬子音	а	у		ом	е		ы	ов	ам		ами	ах
-г -к -х	а	у	如	ом	е		и	ов	ам	如	ами	ах
-ж -ч -ш -щ	а	у	1	ем ём ом	е		и	ей	ам	1	ами	ах
-ц	а	у	或	ем ом	е		ы	ев ов	ам	或	ами	ах
-й	я	ю		ем	е		и	ев	ям		ями	ях
陽							性					

	中					性							
-ь	я	ю	2	ем ём	е	и	ей	ям	2	ями	ях		
-о	а	у	о	ом	е	а	—	ам	а	ами	ах		
-е -ье	я -ья	ю -ью	е -ье	ем ьем	е ье, ьи	я ья	ей ий	ям ьям	я ья	ями ьями	ях ьях		
-же -че -ше -ще -ще	а	у	е	ем	е	а	—	ам	а	ами	ах		
-ие	ия	ию	ие	ием	ии	ия	ий	иям	ия	иями	иях		
-мя	мени	мени	мя	мен- ем	мени	мена	мен	мен- ам	мена	мен- ами	мен- ах		
-а	ы	е	у	ою ой	е	ы	—	ам	и			ах	
-га -ка -ха	и	с	у	ою ой	е	и	—	ам	и			ах	

陰

-жа	и	е	у	ею ёю ей ёй	е	и	ей	ам
-ча	ы	е	у	ею ей	е	ы	—	ам
-ша	и	е	ю	ею ёю ей ёй	е	и	ь	ям
-ща	ы	е	ю	ею ёю ей ёй	е	и	ий ей	ьям
-ца	и	е	ю	ею ёю ей ёй	е	и	ий ей	иям
-я	и	е	ю	ею ёю ей ёй	е	и	и	ям
-бя	ы	е	ю	ею ёю ей ёй	е	и	и	ям
-ия	и	е	ю	ею ёю ей ёй	е	и	и	ям
-б	и	е	ю	ею ёю ей ёй	е	и	и	ям
-жбь	и	е	ю	ею ёю ей ёй	е	и	и	ям
-чбь	и	е	ю	ею ёю ей ёй	е	и	и	ям
-шбь	и	е	ю	ею ёю ей ёй	е	и	и	ям

性

1	2
ами	иями
ах	иях
ами	иями
ах	иях
ями	ьями
ях	ьях
ами	иями
ах	иях

代名詞之分類及變格

1. 人稱代名詞

數	格	第一人稱	第二人稱	第三人稱
單	1	я	ты	он она
	2	меня	тебя	его её
	3	мне	тебе	ему ей
	4	меня	тебя	его её
數	5	мною(ой)	тобою(ой)	им ею(ей)
	6	обо мне	о тебе	о нём о ней
複	1	мы	вы	они
	2	нас	вас	их
	3	нам	вам	им
	4	нас	вас	их
數	5	нами	вами	ими
	6	о нас	о вас	о них

II. 自我代名詞

1	2	3	4	5	6
—	себя	себе	себя	собою(ой)	о себе

附註：此種代名詞無第一格，不分性，不分數（單複數相同）。

III. 物主代名詞

人 稱	第 一 人 稱	第 二 人 稱	第 三 人 稱
單 數	мой	твой	его её
複 數	наш	ваш	их

(1) мой

單 數			複 數
陽 性	中 性	陰 性	三 性 通 用
мой	моё	моя	мои
моего	моего	моей	моих
моему	моему	моей	моим
1 或 2	моё	мою	1 或 2
моим	моим	моею(ей)	моими
моём	моём	моей	моих

附註：твой 及自我代名詞 свой 均依此法變格。

(2) наш (ваш)

單		數	複 數
陽 性	中 性	陰 性	三 性 通 用
наш	наше	наша	наши
нашего	нашего	нашей	наших
нашему	нашему	нашей	нашим
1 或 2	наше	нашу	1 或 2
нашим	нашим	нашею(ей)	нашими
нашем	нашем	нашей	наших

IX. 指示代名詞

(1) этот

單		數	複 數
陽 性	中 性	陰 性	三 性 通 用
этот	это	эта	эти
этого	этого	этой	этих
этому	этому	этой	этим
1 或 2	это	эту	эти
этим	этим	этою(ой)	этими
этом	этом	этой	этих

(2) тот

單 數		複 數	
陽 性	中 性	陰 性	三 性 通 用
тот	то	та	те
того	того	той	тех
тому	тому	той	тем
1 或 2	то	ту	1 或 2
тем	тем	тою(ой)	теми
том	том	той	тех

(3) сей

單 數		複 數	
陽 性	中 性	陰 性	三 性 通 用
сей	сне	сня	сии
сего	сего	сей	сих
сему	сему	сей	сим
1 或 2	сне	сию(ею)	1 或 2
сим	сим	сею(сей)	сими
сѣм	сѣм	сей	сих

形容詞語尾變化表

其一

	陽	陰	中	複	陽	陰	中	複
1	ый (-ой)	ая	ое	ые	ий	яя	ее	ие
2	-ого	ой	ого	ых	его	ей	его	их
3	-ому	ой	ому	ым	ему	ей	ему	им
4	如 1 或 2	ую	ое	如 1 或 2	如 1 或 2	ую	ее	如 1 或 2
5	-ым	ою, ой	ым	ыми	им	ею, ей	им	ими
6	-ом	ой	ом	ых	ем	ей	ем	их
簡尾	—	а	о	ы	ь	я	е	и

其二

1	-к- -г- -х- ий (ой)	ая	ое	не	-ж- -ч- -ш- -щ- ий (ой)	ая	ее (ёе)	не
2	-ого	ой	ого	их	его (ого)	ей (ой)	его (ого)	их
3	-ому	ой	ому	им	ему (ому)	ей (ой)	ему (ому)	им
4	如 1 或 2	ую	ое	如 1 或 2	如 1 或 2	ую	ее (ёе)	如 1 或 2
5	-им	ою, ой	им	ими	им	ею, ей (ою, ой)	им	ими
6	-ом	ой	ом	их	ем (ом)	ей (ой)	ем (ом)	их
簡尾	—	а	о	и	—	а	е о	и

1	-ий	ья	ье	ьи	—	а	о	ы
2	-ьего	ьей	ьего	ьих	а	ой	а	ых
3	-ьему	ьей	ьему	ьим	у	ой	у	ым
4	如 1 或 2	ью	ье	如 1 或 2	如 1 或 2	у	о	ы
5	-ьим	ью, ьей	ьим	ьими	ым	ою, ой	ым	ыми
6	-ьем	ьей	ьем	ьих	ом	ой	ом	ых

動詞字尾變化表

1. 不定態(完成體與未完體)

-ТЬ -ТИ, -ЧЬ

2. 陳述式(現在時 未完體)

第一式動詞變化

第一人稱	單數 у, ю,	複數 ем
第二人稱	ешь	ете
第三人稱	ет	ут, ют

第二式動詞變化

第一人稱	單數 ю(在聯音字母後改用у)	複數 им
第二人稱	ишь	ите
第三人稱	ит	ят (在聯音字母後改用 ат)

動詞完成體無現在時。

過去時(完成體與未完體)

單數陽性爲 -л 或無語尾, 陰性爲 -ла, 中性爲 -ло.
多數三性通用爲 -ли.

現在時

未完體 Буду, будешь, будет, будем, будете, будут
加添不定態動詞.

完成體字尾與現在時相同.